

One-Touch Tele-Conversion Lens

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

Bruksanvisning

Инструкция по эксплуатации

AR

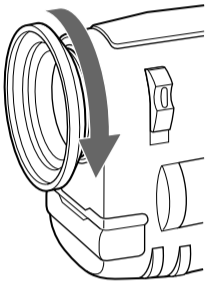
CT

KR

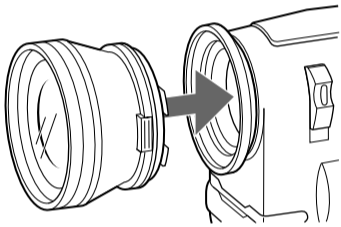
VCL-ES20A

© 2000 Sony Corporation Printed in Japan

1



2



When removing

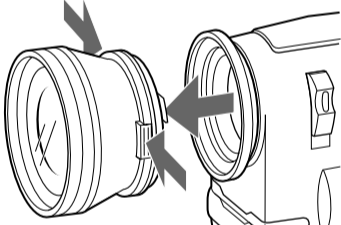
Retrait

Abnehmen

Al extraerlo

Verwijderen

Rimozione



English

Before using this tele-conversion lens, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

The Sony VCL-ES20A tele-conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder and digital still camera. The lens increases the focal length of the zoom lens by 2 times. Attachment of this lens to the video camera recorder has no effect on light transmission nor on the sharpness of focus.

Notes on use

- Set the video camera to T (maximum telescopic point). This lens can only be used when set to T (telescopic). It will be eclipsed if set to W (wide).
- Avoid rough handling or mechanical shock to the video camera recorder, especially when the lens is attached.
- Avoid keeping the lens in a very hot or humid place for a long period of time to prevent mold.
- Take the conversion lens off when transporting.
- Always attach the lens cap when storing.

Attachment (See illustrations)

The size is marked on the accessory adaptor.

When the lens hood of the video camera recorder is detachable, first remove the lens hood.

- Install an adaptor marked with the same size as the lens. → **1**
- Remove the caps of tele-conversion lens.
- Attach the tele-conversion lens firmly to the adaptor attached to the video camera recorder. → **2**

Focusing

- Focus with the video camera recorder's focus ring by watching the viewfinder or monitor screen.
- Use manual focus if it proves difficult to focus some video cameras having an auto focus function.

Notes on focusing


- Focus the video camera manually when using the PROGRAM AE function. If you set focus to AUTO mode, focus may not be clear.
- If you set focus to infinity mode, focus is unclear.

Cleaning

To remove dust on the lens, use a blower brush or a soft cleaning brush. To remove fingerprints or smudges, clean with mild detergent and a soft cloth.

Specifications

| | |
|---|--|
| Magnification | 2 x |
| Lens structure | 3 groups, 3 elements |
| Dimensions | Maximum diameter Approx. ø 58 mm (2 3/8 inch), Length Approx. 48 mm (1 15/16 inch) |
| Mass (excluding the caps and adaptors) | Approx. 100 g |
| Accessories supplied | Lens caps (2) (for the front and back of the lens), Carrying Pouch (1), Instruction manual (1), Adaptors (3: 30 mm (1 9/16 inch), 37 mm (1 1/2 inch), 52 mm (2 1/8 inch)) |
| Design and specifications are subject to change without notice. | |

| | |
|--|--|
|  | This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark. |
|--|--|

Français

Avant d'utiliser cet objectif de téléconversion, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence ultérieure.

L'objectif de téléconversion Sony VCL-ES20A a été conçu pour les caméscopes et les appareils photo numériques Sony. L'objectif double la longueur focale du zoom.

Le fait de fixer cet objectif sur le camescope n'a aucun effet sur la transmission de la lumière, ni sur la mise au point.

Remarques sur l'utilisation

- Réglez le camescope sur T (angle téléobjectif maximal). Cet objectif peut être utilisé seulement avec le réglage effectué sur T (téléobjectif). La mise au point ne sera pas correcte si le réglage est effectué sur W (position grand angle).
- Évitez d'exposer le camescope à des manipulation brusques ou des chocs mécaniques, en particulier lorsque l'objectif est en place.
- Évitez de laisser l'objectif dans des endroits très chauds ou très humides, afin d'éviter les moisissures.
- Avant de transporter le camescope, enlevez l'objectif de conversion.
- Laissez toujours les capuchons d'objectif en place quand vous n'utilisez pas l'objectif.

Fixation (voir les illustrations)

Le format est inscrit sur l'adaptateur d'accessoires. Si le pare-soleil du camescope est amovible, ôtez-le d'abord.

- Installez un adaptateur dont le format est le même que celui de l'objectif. → **1**
- Otez les capuchons de l'objectif de téléconversion.
- Fixez fermement l'objectif de téléconversion sur l'adaptateur fixé au caméscope. → **2**

Mise au point

- Faites la mise au point à l'aide de la bague de mise au point du caméscope en regardant dans le viseur ou l'écran du moniteur.
- Faites la mise au point manuelle si vous n'arrivez pas à la faire sur certains caméscopes avec autofocus.

Remarques sur la mise au point


- Faites la mise au point de votre caméscope manuellement lorsque vous utilisez la fonction PROGRAM AE. Si vous réglez la mise au point sur AUTO, elle n'est pas nette.
- Si vous réglez la mise au point sur infini, elle n'est pas nette.

Nettoyage

Pour dépeussierér l'objectif, utilisez un pinceau soufflant ou une brosse douce. Les traces de doigt et les taches rebelles s'enlèvent avec un chiffon doux imbibé d'une solution savonneuse neutre.

Spécifications

| | |
|--|---|
| Puissance de l'objectif | 2 x |
| Structure de l'objectif | 3 groupes, 3 éléments |
| Dimensions | Diamètre maximal : env. ø 58 mm (2 3/8 inch), longueur : env. 48 mm (1 15/16 inch) |
| Poids (sans les capuchons ni les adaptateurs) | Env. 100 g |
| Accessoires fournis | Capuchons (2) (pour l'avant et l'arrière de l'objectif, étui de transport (1), mode d'emploi (1), adaptors (3: 30 mm(1 9/16 inch), 37 mm(1 1/2 inch), 52 mm(2 1/8 inch)) |
| La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis. | |

| | |
|---|--|
|  | GENUINE VIDEO ACCESSORIES <p>Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour le matériel vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de vous procurer les accessoires portant aussi ce logo.</p> |
|---|--|

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Telekonverters bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Der Telekonverter VCL-ES20A ist für Videokameras und digitale Standbildkameras von Sony konzipiert. Durch den Konverter verdoppelt sich die Brennweite des Zoom-Objektivs. Der Konverter hat bei einer Videokamera keinen Einfluß auf die Menge des einfallenden Lichts oder die Fokussierung.

Hinweise zur Verwendung

- Stellen Sie an der Videokamera die Position T (maximaler Telebereich) ein. Der Konverter kann nur verwendet werden, wenn an der Kamera die Position T (Telebereich) eingestellt ist. Wenn an der Kamera die Position W (Weitwinkel) eingestellt ist, erscheint kein Bild.
- Behandeln Sie die Videokamera pfleglich, und schützen Sie sie vor Stößen, besonders, wenn der Konverter angebracht ist.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit an einem heißen oder feuchten Ort auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.
- Nehmen Sie den Konverter ab, wenn Sie die Kamera transportieren wollen.
- Bringen Sie immer die Objektivschutzkappe an, wenn Sie den Konverter längere Zeit nicht verwenden.

Anbringen des Konverters (siehe Abbildungen)

Die Größe ist auf dem Zubehöradapter angegeben.

Wenn die Gegenlichtblende der Videokamera abgenommen werden kann, nehmen Sie zunächst die Gegenlichtblende ab.

- Bringen Sie einen Adapter derselben Größe wie der Konverter an. → **1**
- Nehmen Sie die Kapfen des Telekonverters ab.
- Bringen Sie den Telekonverter fest am Adapter an der Videokamera an. → **2**

Fokussieren

- Stellen Sie das Bild im Sucher oder auf dem Monitorbildschirm mit dem Fokussierring der Videokamera scharf.
- Bei manchen Kameras mit Autofokus läßt sich das Bild unter Umständen nur schwer scharfstellen. Stellen Sie in diesem Fall den Fokus manuell ein.

Hinweise zum Fokussieren

- Stellen Sie den Fokus an der Videokamera manuell ein, wenn Sie die Funktion PROGRAM AE verwenden. Wenn der Fokus auf AUTO eingestellt ist, läßt sich das Bild möglicherweise nicht scharfstellen.
- Wenn Sie die Unendlicheinstellung wählen, läßt sich das Bild nicht scharfstellen.


Reinigung

Entfernen Sie Staub mit einem Staubbläser oder einem weichen Reinigungspinsel vom Konverter.

Fingerabdrücke oder sonstige Verschmutzungen entfernen Sie mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch.

Technische Daten

| | |
|--|---|
| Vergrößerung | 2 x |
| Objektivaufbau | 3 Gruppen, 3 Elemente |
| Abmessungen | Maximaler Durchmesser ca. ø 58 mm, Länge ca. 48 mm |
| Gewicht (ohne Kappen und Adapter) | ca. 100 g |
| Mitgeliefertes Zubehör | Objektivschutzkappen (2) (für die Vorder- und die Rückseite des Konverters), Tragebeutel (1), Bedienungsanleitung (1), Adapter (3: 30 mm, 37 mm, 52 mm) |
| Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten. | |

| | |
|---|---|
|  | Dieses Logo zeigt an, dass es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videogeräte von Sony handelt. Wenn Sie Videogeräte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind. |
|---|---|

Español

Antes de utilizar este objetivo de conversión de telefoto, lea este manual atentamente y consérvelo para consultarlo en el futuro.

El objetivo de conversión de telefoto Sony VCL-ES20A está diseñado para utilizarse con videocámaras y cámaras digitales de imagen fija Sony. El objetivo aumenta la distancia focal del objetivo zoom 2 veces. La instalación de este objetivo en la videocámara no tendrá efecto en la transmisión de la luz ni en la nitidez del enfoque.

Notas sobre la utilización

- Ajuste la videocámara a T (punto de visión telescópica máxima). Utilice este objetivo solamente cuando la ajuste en T (vista telescópica). Se eclipsará si se ajusta en W (panorámico).
- Evite manejar con rudeza la videocámara, y golpearla, especialmente cuando le instale el objetivo.
- Evite guardar el objetivo en un lugar muy cálido o húmedo durante mucho tiempo a fin de evitar la formación de moho.
- Antes de transportar la videocámara, quitele el objetivo de conversión.
- Antes de guardar el objetivo, colóquele las tapas.

Instalación (Consulte las ilustraciones)

El tamaño está marcado en el adaptador para accesorios.

Cuando el parasol de la videocámara sea desmontable, quitele en primer lugar.

- Instale un adaptador marcado con el mismo tamaño que el del objetivo. → **1**
- Quite las tapas del objetivo de conversión de telefoto.
- Fije el objetivo de conversión de telefoto firmemente al adaptador instalado en la videocámara. → **2**

Enfoque

- Enfoque con el anillo de enfoque de la videocámara observando el visor o la pantalla del monitor.
- Si es difícil enfocar con algunas videocámaras con función de enfoque automático, utilice el enfoque manual.

Notas sobre el enfoque

- Realice el enfoque de la videocámara manualmente cuando utilice la función PROGRAM AE. Si ajusta el enfoque en el modo AUTO, puede no ser nítido.
- Si ajusta el enfoque en el modo infinito, dicho enfoque no será nítido.


Limpieza

Para limpiar el polvo del objetivo, utilice un cepillo soplador o un cepillo limpiador suave.

Para eliminar las huellas dactilares o las manchas, utilice un paño suave humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

Especificaciones

| | |
|---|--|
| Ampliación | 2 x |
| Estructura del objetivo | 3 grupos, 3 elementos |
| Dimensiones | Díametro máximo aprox. ø 58 mm (2 3/4 pulgadas), Longitud aprox. 48 mm (1 15/16 pulgadas) |
| Peso (excluyendo las tapas y los adaptadores) | Aprox. 100 g |
| Accesorios suministrados | Tapas para objetivo (2) (para las partes frontal y posterior del objetivo), Bolsa de transporte (1) , Manual de instrucciones (1), Adaptadores (3: 30 mm (1 9/16 pulgadas), 37 mm (1 1/2 pulgadas), 52 mm (2 1/8 pulgadas)) |
| El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso. | |

| | |
|---|--|
|  | Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de video Sony. Cuando adquiera productos de video Sony, Sony recomienda que adquiera los que lleven la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES". |
|---|--|

Nederlands

Voordat u deze telelens in gebruik neemt, moet u deze gebruiksaanwijzing aandachtig lezen en bewaren zodat u ze later nog kunt raadplegen.

De Sony VCL-ES20A telelens is ontworpen voor gebruik met een Sony camcorder en digitale camera. De lens verdubbelt de brandpuntsafstand van de zoomlens.

Het bevestigen van deze lens op de camcorder heeft geen invloed op de lichtdoorlaat noch de scherpstelling.

Opmerkingen bij het gebruik

- Zet de camcorder op T (maximum tele). Deze lens kan alleen worden gebruikt in de stand T (tele). In de stand W (breed) is het beeld onscherp.
- Stel de camcorder niet bloot aan ruwe behandeling noch schokken, vooral wanneer de lens is bevestigd.
- Bewaar de lens niet gedurende lange tijd op een zeer warme of vochtige plaats om schimmelvorming te vermijden.
- Verwijder de lens tijdens het transport.
- Bevestig altijd de lenskap wanneer u de lens niet gebruikt.

Bevestiging (zie illustraties)

De maat is aangegeven op de accessoire-adapter.

Verwijder eerst de lenskap van de camcorder wanneer die kan worden verwijderd.

- Monteer een adapter met dezelfde maat als de lens. → **1**
- Haal de kappen van de telelens.
- Bevestig de telelens stevig op de adapter op de camcorder. → **2**

Scherpstelling

- Stel scherp met de scherpstelring van de camcorder in de beeldzoeker of naar het monitorscherm te kijken.
- Stel handmatig scherp wanneer u problemen ondervindt bij het automatisch scherpstellen.

Opmerkingen bij het scherpstellen

- Stel handmatig scherp bij gebruik van de PROGRAM AE functie. In de stand AUTO kan niet goed worden scherpgesteld.
- Indien u op oneindig scherpstelt, kan het beeld onscherp zijn.


Reiniging

Verwijder stof van de lens met behulp van een blaasborstel of een zachte reinigingsborstel.

Verwijder vingerafdrukken en vuil met een mild zeepsopje en een zachte doek.

Technische gegevens

| | |
|--|--|
| Lensvermogen | 2 x |
| Lensstructuur | 3 groepen, 3 elementen |
| Afmetingen | Maximum diameter ong. ø 58 mm, lengte ong. 48 mm |
| Gewicht (zonder kappen en adapters) | Ong. 100 g |
| Meegeleverde toebehoren | Lenskappen (2) (voor de voorkant en de achterkant van de lens), draagtas (1), gebruiksaanwijzing (1), adapter (3: 30 mm, 37 mm, 52 mm) |
| Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving. | |

| | |
|--|---|
|  | Deze aanduiding kenmerkt dit product als een originele accessoire voor Sony videoapparatuur. Het is aanbevelen voor Sony videoapparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk. |
|--|---|

Italiano

Prima di utilizzare questo obiettivo di teleconversione, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

L'obiettivo di teleconversione VCL-ES20A è stato progettato per essere utilizzato con una videocamera e con una macchina fotografica ferma digitale Sony. Questo obiettivo aumenta di due volte la lunghezza focale dello zoom. L'inserimento dell'obiettivo nella videocamera non ha alcun effetto sulla trasmissione della luce né sulla nitidezza della messa a fuoco.

Note sull'utilizzo

- Impostare la videocamera su T (punto telescopico massimo). Questo obiettivo, infatti, può essere utilizzato solo se è impostato su T (telescopico). Se viene impostato su W (amplo), l'immagine apparirà oscurata.
- Maneggiare con cura la videocamera ed evitare di sottoporla ad urti, specialmente quando è inserito l'obiettivo.
- Non lasciare l'obiettivo in luoghi soggetti a calore o umidità eccessivi per periodi di tempo prolungati, onde evitare eventuali formazioni di muffa.
- Rimuovere l'obiettivo dalla videocamera durante il trasporto.
- Applicare sempre il copriobiettivo quando l'obiettivo non è in uso.

Installazione (vedere l'illustrazione)

La dimensione è indicata sull'adattatore accessorio.

Rimuovere prima il copriobiettivo se è estraibile.

- Installare un adattatore della stessa dimensione dell'obiettivo. → **1**
- Rimuovere i cappucci di protezione dell'obiettivo di teleconversione.
- Inserire saldamente l'obiettivo di teleconversione nell'adattatore collegato alla videocamera. → **2**

Messa a fuoco

- Per la messa a fuoco, utilizzare il regolatore di focalizzazione della videocamera e osservare l'immagine nel mirino o sullo schermo del monitor.
- Utilizzare la messa a fuoco manuale se la focalizzazione risulta difficile con videocamere che dispongono della funzione di messa a fuoco automatica.

Note sulla messa a fuoco

- Utilizzare la messa a fuoco manuale quando è attivata la funzione PROGRAM AE. La messa a fuoco potrebbe risultare non chiara se è stata impostata su AUTO.
- La messa a fuoco potrebbe risultare non chiara se è stata impostata sul modo infinito.


Pulizia

Per eliminare la polvere dall'obiettivo, utilizzare un soffietto o una spazzola di pulizia morbida.

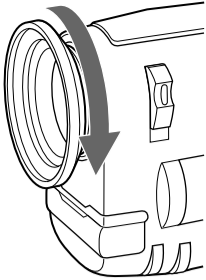
Per eliminare impronte o altre macchie, utilizzare un detergente delicato e un panno morbido.

Caratteristiche tecniche

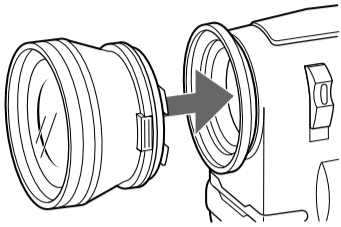
| | |
|---|--|
| Ingrandimento | 2 x |
| Struttura dell'obiettivo | 3 gruppi, 3 elementi |
| Dimensioni | Diametro massimo circa 58 mm, lunghezza circa 48 mm |
| Peso (esclusi i copriobiettivi e gli adattatori) | Circa 100 g |
| Accessori in dotazione | Copriobiettivi (2) (per la parte anteriore e posteriore dell'obiettivo), Custodia per il trasporto (1) , manuale per il funzionamento (1), adattatore (3: 30 mm, 37 mm, 52 mm) |
| Il design e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso. | |

| | |
|---|---|
|  | Questo contrassegno indica che si tratta di un prodotto video originale Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo contrassegno "GENUINE VIDEO ACCESSORIES". |
|---|---|

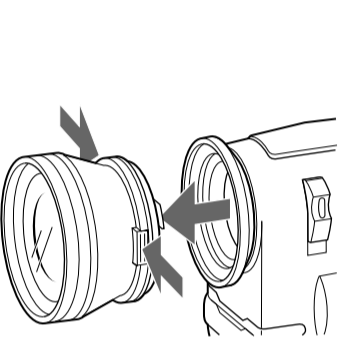
1



2



Quando retirar Ta bort**При удалении****When removing****When removing****When removing**



Português

Antes de utilizar esta objectiva de teleconversão, leia este manual até ao fim e guarde-o para consulta futura.

A lente de teleconversão VCL-ES20A da Sony destina-se a ser utilizada com as câmaras de vídeo e com as máquinas fotográficas digital da Sony. A objectiva aumenta a distância focal de zoom para o dobro. A montagem desta objectiva na câmara de vídeo não tem efeitos sobre a transmissão da luz ou a nitidez de focagem.

Notas sobre a utilização

- Regule a câmara de vídeo para a posição T (ângulo máximo teleobjectiva). Esta objectiva só pode ser utilizada se a regulação for T (teleobjectiva). Se a regular para W (grande angular) será eclipsada.
- Manuseie a câmara com cuidado e não a exponha a choques fortes, sobretudo com a lente montada.
- Evite guardar a objectiva, durante muito tempo, num local muito quente ou húmido para evitar o bolor.
- Quando transportar a câmara retire a objectiva de teleconversão.
- Não guarde a objectiva sem colocar a tampa respectiva.

Montagem (Consulte as figuras)

O tamanho está indicado no adaptador do acessório.

Se a tampa da objectiva da câmara de vídeo for amovível, retire-a primeiro.

- Monte um adaptador cuja marca tenha um tamanho igual ao da objectiva. → **1**
- Retire as tampas da objectiva de teleconversão.
- Monte bem a objectiva de teleconversão no adaptador instalado na câmara de vídeo. → **2**

Focagem

- Foque utilizando o anel de focagem da câmara de vídeo olhando para o visor electrónico ou o ecrã do monitor.
- Utilize a focagem manual se tiver dificuldades de focagem nalgumas câmara de vídeo equipadas com a função de focagem manual.

Notas sobre a focagem

- Quando utilizar a função PROGRAM AE, faça a focagem manualmente. Se regular a focagem para AUTO, esta pode não ficar nitida.
- Se regular a focagem para o modo infinito, esta não fica nitida.

Limpeza

Para retirar a sujidade da objectiva, utilize a escova de um soprador ou uma escova de limpeza macia.

Para retirar as dedadas ou manchas, limpe com um detergente suave e um pano macio.

Características técnicas

| | |
|--|--|
| Aumento | 2 x |
| Estrutura da objectiva | 3 grupos, 3 elementos |
| Dimensões | |
| Diâmetro máximo Aprox. ø 58 mm (2 ¾ polegadas), Comprimento aprox. 48 mm (1 15/16 polegadas) | |
| Peso (excluindo as tampas e os adaptadores) | Aprox. 100 g |
| Acessórios fornecidos | Tampas da objectiva (2) (para a parte da frente e a parte de trás da objectiva), Estojo de transporte (1), Manual de instruções (1), Adaptador (3: 30 mm (1 9/16 polegadas), 37 mm (1 1/2 polegadas), 52 mm (2 1/8 polegadas)) |

Design e características técnicas sujeitas a alterações sem aviso prévio.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para produtos de vídeo da Sony. Quando adquirir produtos de vídeo da Sony, deve adquirir acessórios com a marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Svenska

Innan du använder den här teleobjektivet bör du läsa igenom handledningen noga och sedan spara den för framtida bruk.

Sonys teleobjektiv VCL-ES20A är konstruerat för Sonys videokameror och digitala stillbildskameror. Objektivet ökar teleobjektivets brännvidd 2 gånger. När du fäster det här objektivet på kameran påverkar du vare sig ljusflöde eller fokusering.

Användning

- Ställ videokameran på T (maximum tele). Det här objektivet kan bara användas i läget T (tele). I läget W (vidvinkel) försvårkas det.
- Hantera objektivet varsamt och undvik att utsätta kameran för stötar, särskilt när objektivet är monterat på den.
- Undvik att förvara objektivet någon längre tid där det är varmt och fuktigt, så undviker du mögelbildning.
- Ta bort objektivet under transporter.
- Förvara alltid objektivet med linsskyddet monterat.

Montering (se illustrationerna)

Storleken är markerad på tillbehörsadaptern.

Om kamerans motljusskydd är löstagbart, bör du först ta bort det.

- Montera en adapter som är märkt med samma storlek som objektivet. → **1**
- Ta av skyddslocken på teleobjektivet.
- Fäst teleobjektivet ordentligt på den adapter som är fäst på videokameran. → **2**

Fokusering

- Ställ in fokus med videokamerans fokusering samtidigt som du granskar bilden i sökaren eller på bildskärmen.
- På vissa videokameror kan det vara svårt att få den automatiska fokuseringen att fungera. I så fall ställer du in skärpan manuellt.

Om fokusering

- Om du använder funktionen PROGRAM AE bör du utföra skärpeinställningen manuellt. Om du ställer fokuseringen på AUTO kan det hända att du inte får fullgod skärpa.
- Om du ställer fokus på oändligheten får du ingen skärpa.

Rengöring

Blås bort damm från objektivet med en blåsborste eller en mjuk linsborste. Om du behöver torka bort fingeravtryck eller fastsittande smuts, kan du använda ett mildt rengöringsmedel och en mjuk duk.

Specificationer

| | |
|---|--|
| Förstoring | 2 x |
| Linsens uppbyggnad | 3 grupper, 3 element |
| Mått | |
| Max diameter ca. ø 58 mm, längd ca. 48 mm | |
| Vikt (utan skyddslock och adaptrar) | ca. 100 g |
| Medföljande tillbehör | Skyddslock (2) (för objektivets fram- och baksida), Bärväska (1), Bruksanvisning (1), Adapter (3: 30 mm, 37 mm, 52 mm) |

Rätt till ändring av mått och specifikationer förbehålles.



Det här märket visar att produkten är ett originaltillbehör till Sonys videoprodukter. Du rekommenderas att alltid köpa tillbehör som är märkta med det här märket, "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Русский язык

Перед использованием этого телеобъектива внимательно прочтите, пожалуйста, данное руководство и сохраните его для дальнейших справок.

Телеобъектив Sony VCL-ES20A предназначен для использования с видеокамерой или цифровой фотокамерой Sony. Этот объектив в 2 раза увеличивает фокусное расстояние трансфокатора. Присоединение этого объектива к видеокамере не влияет ни на передачу света, ни на четкость фокусировки.

Примечания по использованию

- Переведите видеокамеру в режим T (максимального выдвижения объектива). Этот объектив можно использовать только в режиме T (выдвижной объектив). Если установлен режим W (широкоугольный), фокусировка будет неправильной.
- Не допускайте грубого обращения с видеокамерой или механических ударов по ней, особенно, когда прикреплён этот объектив.
- Не оставляйте этот объектив на длительное время в местах с повышенной температурой или влажностью во избежание появления плесени.
- При транспортировке этот объектив следует снять.
- При хранении обязательно закрывайте объектив крышкой.

Прикрепление (см. рисунки)

Размер указан на адаптере дополнительных устройств.

Если бленда объектива на видеокамере съёмная, сначала снимите бленду.

- Установите адаптер, соответствующий размеру объектива. → **1**
- Снимите крышки телеобъектива.
- Аккуратно присоедините телеобъектив к адаптеру, закреплённому на видеокамере. → **2**

Фокусировка

- Выполните фокусировку с помощью кольца фокусировки видеокамеры, глядя для чистки.
- Поскольку фокусировка на некоторых камерах с функцией автоматической фокусировки затруднена, используйте ручную фокусировку.

Замечания по фокусировке

- При использовани функции PROGRAM AE выполняйте фокусировку видеокамеры вручную. Если для фокусировки установлен режим AUTO, фокусировка может быть нечеткой.
- Если установлен режим бесконечного фокуса, фокусировка будет нечеткой.

Чистка

Для удаления пыли с объектива используйте щетку пылесоса или мягкую щетку для чистки.

Для удаления отпечатков пальцев или пятен используйте слабый раствор моющего средства и мягкую ткань.

Технические характеристики

| | |
|---|---|
| Оптическая сила объектива | 2 x |
| Структура объектива | 3 группы, 3 элемента |
| Размеры | |
| Максимальный диаметр пригл. ø 58 мм, длина пригл. 48 мм | |
| Масса (без крышек и адаптеров) | Прибл. 100 г |
| Прилагаемые принадлежности | Крышки объектива (2) (для передней и задней стороны объектива), футляр для переноски (1), руководство по эксплуатации (1), адаптер (3: 30 мм, 37 мм, 52 мм) |

Конструкция и технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.



Данная метка означает, что это изделие является подлинной принадлежностью для видеоаппаратуры Sony. При покупке видеоаппаратуы Sony рекомендуется приобретать для нее принадлежности Sony с меткой "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

AR

Before using this tele-conversion lens, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

The Sony VCL-ES20A tele-conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder and digital still camera. The lens increases the focal length of the zoom lens by 2 times. Attachment of this lens to the video camera recorder has no effect on light transmission nor on the sharpness of focus.

Notes on use

- Set the video camera to T (maximum telescopic point). This lens can only be used when set to T (telescopic). It will be eclipsed if set to W (wide).
- Avoid rough handling or mechanical shock to the video camera recorder, especially when the lens is attached.
- Avoid keeping the lens in a very hot or humid place for a long period of time to prevent mold.
- Take the conversion lens off when transporting.
- Always attach the lens cap when storing.

Attachment (See illustrations)

The size is marked on the accessory adaptor.

When the lens hood of the video camera recorder is detachable, first remove the lens hood.

- Install an adaptor marked with the same size as the lens. → **1**
- Remove the caps of tele-conversion lens.
- Attach the tele-conversion lens firmly to the adaptor attached to the video camera recorder. → **2**

Focusing

- Focus with the video camera recorder's focus ring by watching the viewfinder or monitor screen.
- Use manual focus if it proves difficult to focus some video cameras having an auto focus function.

Notes on focusing

- Focus the video camera manually when using the PROGRAM AE function. If you set focus to AUTO mode, focus may not be clear.
- If you set focus to infinity mode, focus is unclear.

Cleaning

To remove dust on the lens, use a blower brush or a soft cleaning brush.

To remove fingerprints or smudges, clean with mild detergent and a soft cloth.

Specifications

| | |
|--|---|
| Magnification | 2 x |
| Lens structure | 3 groups, 3 elements |
| Dimensions | |
| Maximum diameter Aprox. ø 58 mm (2 ¾ inch), Length Aprox. 48 mm (1 15/16 inch) | |
| Mass (excluding the caps and adaptors) | Aprox. 100 g |
| Accessories supplied | Lens caps (2) (for the front and back of the lens), Carrying Pouch (1), Instruction manual (1), Adaptors (3: 30 mm (1 9/16 inch), 37 mm (1 1/2 inch), 52 mm (2 1/8 inch) |

Design and specifications are subject to change without notice.



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

CT

Before using this tele-conversion lens, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

The Sony VCL-ES20A tele-conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder and digital still camera. The lens increases the focal length of the zoom lens by 2 times. Attachment of this lens to the video camera recorder has no effect on light transmission nor on the sharpness of focus.

Notes on use

- Set the video camera to T (maximum telescopic point). This lens can only be used when set to T (telescopic). It will be eclipsed if set to W (wide).
- Avoid rough handling or mechanical shock to the video camera recorder, especially when the lens is attached.
- Avoid keeping the lens in a very hot or humid place for a long period of time to prevent mold.
- Take the conversion lens off when transporting.
- Always attach the lens cap when storing.

Attachment (See illustrations)

The size is marked on the accessory adaptor.

When the lens hood of the video camera recorder is detachable, first remove the lens hood.

- Install an adaptor marked with the same size as the lens. → **1**
- Remove the caps of tele-conversion lens.
- Attach the tele-conversion lens firmly to the adaptor attached to the video camera recorder. → **2**

Focusing

- Focus with the video camera recorder's focus ring by watching the viewfinder or monitor screen.
- Use manual focus if it proves difficult to focus some video cameras having an auto focus function.

Notes on focusing

- Focus the video camera manually when using the PROGRAM AE function. If you set focus to AUTO mode, focus may not be clear.
- If you set focus to infinity mode, focus is unclear.

Cleaning

To remove dust on the lens, use a blower brush or a soft cleaning brush.

To remove fingerprints or smudges, clean with mild detergent and a soft cloth.

Specifications

| | |
|--|---|
| Magnification | 2 x |
| Lens structure | 3 groups, 3 elements |
| Dimensions | |
| Maximum diameter Aprox. ø 58 mm (2 ¾ inch), Length Aprox. 48 mm (1 15/16 inch) | |
| Mass (excluding the caps and adaptors) | Aprox. 100 g |
| Accessories supplied | Lens caps (2) (for the front and back of the lens), Carrying Pouch (1), Instruction manual (1), Adaptors (3: 30 mm (1 9/16 inch), 37 mm (1 1/2 inch), 52 mm (2 1/8 inch) |

Design and specifications are subject to change without notice.



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

KR

BBefore using this tele-conversion lens, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

The Sony VCL-ES20A tele-conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder and digital still camera. The lens increases the focal length of the zoom lens by 2 times. Attachment of this lens to the video camera recorder has no effect on light transmission nor on the sharpness of focus.

Notes on use

- Set the video camera to T (maximum telescopic point). This lens can only be used when set to T (telescopic). It will be eclipsed if set to W (wide).
- Avoid rough handling or mechanical shock to the video camera recorder, especially when the lens is attached.
- Avoid keeping the lens in a very hot or humid place for a long period of time to prevent mold.
- Take the conversion lens off when transporting.
- Always attach the lens cap when storing.

Attachment (See illustrations)

The size is marked on the accessory adaptor. When the lens hood of the video camera recorder is detachable, first remove the lens hood.

- Install an adaptor marked with the same size as the lens. → **1**
- Remove the caps of tele-conversion lens.
- Attach the tele-conversion lens firmly to the adaptor attached to the video camera recorder. → **2**

Focusing

- Focus with the video camera recorder's focus ring by watching the viewfinder or monitor screen.
- Use manual focus if it proves difficult to focus some video cameras having an auto focus function.

Notes on focusing

- Focus the video camera manually when using the PROGRAM AE function. If you set focus to AUTO mode, focus may not be clear.
- If you set focus to infinity mode, focus is unclear.

Cleaning

To remove dust on the lens, use a blower brush or a soft cleaning brush.

To remove fingerprints or smudges, clean with mild detergent and a soft cloth.

Specifications

| | |
|--|---|
| Magnification | 2 x |
| Lens structure | 3 groups, 3 elements |
| Dimensions | |
| Maximum diameter Aprox. ø 58 mm (2 ¾ inch), Length Aprox. 48 mm (1 15/16 inch) | |
| Mass (excluding the caps and adaptors) | Aprox. 100 g |
| Accessories supplied | Lens caps (2) (for the front and back of the lens), Carrying Pouch (1), Instruction manual (1), Adaptors (3: 30 mm (1 9/16 inch), 37 mm (1 1/2 inch), 52 mm (2 1/8 inch) |

Design and specifications are subject to change without notice.



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.